

בינדיסיון לזל פאן
Bendición del Pan
Bénédictio du Pain
(paroles masculines)

Copyright © 2018 David ben Or. Certains droits réservés (CC BY-NC-SA 4.0).

avec gratitude ♩ = 120

V1
* 1 * 2 * 3 * 4
פּרִי, סִימַתְּ פֹרֶה לַיהוָה מוֹלֵאִים - עֲרֹמֵשׁ-טְרוֹתָיִם, אֲשֶׁר - חָמַדְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּרִיךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
Bén - di - tchô sé - aş, ha - Chém, moués-trô Dîô pôr síem - pré,

V2
פּרִי, סִימַתְּ פֹרֶה לַיהוָה מוֹלֵאִים - עֲרֹמֵשׁ-טְרוֹתָיִם, אֲשֶׁר - חָמַדְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
Bén - di - tchô sé - aş, ha - Chém, moués-trô Dîô

V3
פּרִי, סִימַתְּ פֹרֶה לַיהוָה מוֹלֵאִים - עֲרֹמֵשׁ-טְרוֹתָיִם, אֲשֶׁר - חָמַדְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
Bén - di - tchô sé - aş, ha - Chém,

V4
פּרִי, סִימַתְּ פֹרֶה לַיהוָה מוֹלֵאִים - עֲרֹמֵשׁ-טְרוֹתָיִם, אֲשֶׁר - חָמַדְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
Bén - di - tchô sé -

V1
5 6 7 8
פּאָן קוֹס סאַל־קוֹן נַדְוָה. עֵינֵינוּ - לֹהֵב דֵּי פּאָן קוֹס סאַל־קוֹן
quén sa - qués pan dé - la tié - řra.

V2
פּרִי, סִימַתְּ פֹרֶה לַיהוָה מוֹלֵאִים - עֲרֹמֵשׁ-טְרוֹתָיִם, אֲשֶׁר - חָמַדְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
pôr síem - pré, quén sa - qués pan dé - la tié - řra.

V3
פּרִי, סִימַתְּ פֹרֶה לַיהוָה מוֹלֵאִים - עֲרֹמֵשׁ-טְרוֹתָיִם, אֲשֶׁר - חָמַדְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
pôr síem - pré, quén sa - qués pan dé

V4
פּרִי, סִימַתְּ פֹרֶה לַיהוָה מוֹלֵאִים - עֲרֹמֵשׁ-טְרוֹתָיִם, אֲשֶׁר - חָמַדְתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
aş, ha - Chém, moués-trô Dîô pôr síem - pré, quén sa - qués pan

בינדיסיין ליל פאן

ii

9 10 11 12

V1
 פרי, סיימ- פור, ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין
 Bén - di - tchô sôs, ha - Chém, moués-trô Dîô pôr siém - pré,

V2
 סוס, קין דיין ביין, עס, דיין ערו מואיס- דיין
 Bén - di - tchô sôs, ha - Chém, moués-trô Dîô

V3
 עיי- לט, דיין ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין
 - la - tié - rra. Bén - di - tchô sôs, ha - Chém,

V4
 עיי- לט, דיין ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין
 dé - la - tié - rra. Bén - di - tchô sôs,

13 14 15 16

V1
 פאן קאס סא- קין, עיי- לט, דיין ערו מואיס- דיין
 quén sa - cas pan dé - la - tié - rra.

V2
 עיי- לט, דיין ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין
 pôr siém - pré, quén sa - cas pan dé - la - tié - rra.

V3
 ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין
 moués-trô Dîô pôr siém - pré, quén sa - cas pan dé

V4
 עס, דיין ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין ערו מואיס- דיין
 ha - Chém, moués-trô Dîô pôr siém - pré, quén sa - cas pan

צ'נדיסיין ז'ל פאן

17 18 19

V1

V2

V3

V4

- לָהּ - טִיב - נַחֲמָה.
- la - tīé - ṯra.

דֵּה - לָהּ - טִיב - נַחֲמָה.
dé - la - tīé - ṯra.

Bén' dīṯchô 'séas, ḥaChém,
'mouéstrô Dīô pôṯ 'siémpṛe,
quén 'saqués paṇ déla 'tíṯra.
Bén' dīṯchô sôs, ḥaChém,
'mouéstrô Dīô pôṯ 'siémpṛe,
quén 'sacaṣ paṇ déla 'tíṯra.

*Béni sois-Tu, haChem,
notre D!eu pour toujours,
qui extraies du pain de la terre.*
*Béni es-Tu, haChem,
notre D!eu pour toujours,
qui extrais du pain de la terre.*

צ'נדיקן ס'אס, ה'שם,
מוא'סערן זיין פֿוֹר סיימפּרִי,
ק'ן סאק'ס פאן זילע עיידרע.
צ'נדיקן ס'אס, ה'שם,
מוא'סערן זיין פֿוֹר סיימפּרִי,
ק'ן סאק'אס פאן זילע עיידרע.